

INFORMAÇÕES ÚTEIS USEFUL INFORMATION

外国語併記の
情報ボックス

Português

English

ごみカレンダーなどを 5 月 20 日ごろに配布します。

平成 16 年度版のごみカレンダー（16 年 6 月から 17 年 5 月まで）と「ごみの分け方・出し方」について的小冊子を 5 月 20 日ごろに配布いたします。ぜひ、ご活用ください。
問い合わせ ▶ 清掃課（清掃事業所内／☎76>3053）

Calendário da coleta de lixo de 2004

O calendário relacionado a dias de coleta, separação e local para depósito do lixo com validade de junho de 2004 a maio de 2005, será distribuído a partir do dia 20 de maio. Não deixem de utilizá-lo! Para informações, contate o departamento de limpeza ou Seisouka pelo telefone: 76-3053.

Garbage collection calendar will be distributed

Garbage collection calendar and pamphlet, "How to Dispose and Separate Garbage", will be distributed on or around May 20. **Inquiries:** Sanitation office (Seisouka) Tel. 76-3053



図書館・図書室の開館時間を更に延長します

5 月 7 日（金）から 10 月 29 日（金）までの間、中央図書館・公民館図書室（昭林公民館を除く各地区公民館内）の開館時間を、平日（月・土・日曜日、祝日、図書整理日を除いた日）の午後 7 時まで延長します。

また、公民館図書室については、午後 5 時から午後 7 時までの間、貸し出し・返却業務のみの取り扱いとなります。

問い合わせ ▶ 中央図書館（☎76>6111）

Horário da Biblioteca Municipal

No período de 7 de maio a 29 de outubro, a biblioteca municipal e as bibliotecas internas dos centros comunitários (exceto de Shorin), estarão abertas diariamente ao público até às 19hs (exceto segundas, sábados, domingos e feriados das instalações). Nas bibliotecas internas dos centros comunitários, das 17hs às 19hs, será destinado a empréstimos e devoluções. Maiores informações na biblioteca municipal ou chuou toshokan pelo telefone: 76-6111.

Libraries extend their hours

From May 7 to October 29, Anjo central Library and Community Center Libraries (except Shorin Community Center) will extend their hours of operation. From Tuesday to Friday (except national holidays) the libraries will be open until 7 p.m.. At the Community Libraries, from 5 p.m. to 7 p.m. only the lending and return service of books will be available.

Inquiries: Anjo Central Library (Anjo Chuo Tosyo-kan) Tel. 76-6111

デンパークにて「ANJOフラワーフェスティバル」を開催

花の品評会を実施します。来園者の投票により賞を決定します。審査にご協力していただいた先着 350 人に花の苗をプレゼント。さらに、土・日曜日の審査にご協力いただいた人から抽せんして 20 人に品評会に出展された花をプレゼントします（各日の昼過ぎにデンパーク館前で発表）。

とき ▶ 5 月 15 日（土）・16 日（日）
ところ ▶ デンパーク館及びマーケット前広場
問い合わせ ▶ ANJO フラワーフェスティバル実行委員会（☎73>4403）

Anjo Flower Festival no Den Park

Será realizado um concurso de exposição de flores. O ganhador será definido através de votação e os primeiros 350 visitantes que colaborarem com a votação, ganharão mudas de flores. Será realizado um sorteio de 20 flores da exposição para colaboradores dos sábados e domingos. (O anúncio dos vencedores será feito nos dois dias após o almoço) nos dias 15 e 16 de maio. Local: Salão do Den Park ou Pátio enfrente ao mercado. Informações adicionais com a Comissão realizadora do Anjo Flower Festival pelo telefone: 73-4403.

Anjo Flower Festival in Den Park

The Anjo Gardening association will hold a flower competitive exhibition. The awards will be selected by the park visitors. The first 350 visitors who join the selection will be given a flower sapling. 20 visitors will be given the exhibited flowers in the lottery.

Date: Saturday, May 15 and Sunday, May 16 **Place:** Denpark-kan and in front of Market Place **Inquiries:** Anjo Flower Festival Executive **Tel.** 73-4403

※申し込みや問い合わせは、日本語でお願いします。

※ Inscrições e maiores informações somente em japonês

※ Applications and inquiries will be in Japanese.